

РЕЦЕНЗІЯ

на „Ілюстрований медичний словник Дорланда:
українське видання”/ Під ред. П. Джуля, Б. Зіменковського.
– Львів, Наутілус, 2003. – Т. 1, 2. – 2688 с.

Загально визнаним є те, що медичні словники – це особливий інструментарій, без якого неможливий прогрес медицини, вдосконалення медичної освіти, наукових досліджень, підвищення рівня медичної допомоги. Здолавши складні і нерідко тернисті шляхи сучасна українська медична наука здобула доскопалу наукову медичну термінологію, яка є результатом зусиль багатьох поколінь наших науковців-філологів та медиків.

Початки творення української медичної термінології та появи на світ наших медичних словників сягають кінця XIX – початку XX століть. В значній мірі джерела медичного словництва пов'язані з Галичиною. Адже неможливо оминати великий висок у цю справу нашого земляка Євгена Озаркевича.

Якщо уявити собі розбудову українського медичного словництва як величезну піраміду, то її прекрасною вершиною сьогодні стала поява українського видання “Ілюстрованого медичного видання Дорланда”. І знаменитим є те, що така непересічна подія відбулася саме у Львові, завдяки зусиллям насамперед десятків науковців, переважно працівників Львівського національного медичного університету імені Данила Галицького, очолюваного ректором академіком Б.С. Зіменковським та проректором з наукової роботи професором О.Д. Луциком. Переклад 29-го американського видання на українську мову фінансував знаний меценат українського книговидання Григорій Малиновський, а ініціював його професор Павло Джуль (США). Видавництво “Українська енциклопедія” імені Миколи Бажана та видавничий дім “Наутілус” (Львів), а також координатор проекту доцент Олександр Завадка забезпечили редагування словника на високому науковому рівні і високоякісне його видання.

